

第十三课 查字典

บทที่สิบสาม การค้นหาคำศัพท์ในพจนานุกรมภาษาจีน

บทนำ

การรู้จักวิธีค้นหาคำศัพท์ในพจนานุกรมภาษาจีน จะทำให้ผู้ศึกษาสามารถค้นหาคำศัพท์ที่ต้องการศึกษาด้วยตนเองได้ ซึ่งเป็นประโยชน์อย่างมากในการศึกษาภาษาจีน

สาระสำคัญ

การค้นหาคำศัพท์ในพจนานุกรมภาษาจีนมี 2 วิธีคือ การค้นหาตามอักษรหลัก และการค้นหาตามเสียงอ่าน

การค้นหาตามอักษรหลักมี 5 ขั้นตอนด้วยกันดังนี้

1. หาส่วนที่เป็นอักษรหลัก
2. นับขีดอักษรหลัก
3. เปิดหาตามเลขหน้า
4. นับขีดส่วนที่นอกเหนือจากอักษรหลัก
5. ตรวจสอบเสียงอ่านและความหมาย

การค้นหาตามเสียงอ่านมี 3 ขั้นตอนดังนี้

1. หาเสียงพยัญชนะต้น
2. หาเสียงสระ
3. หาตามลำดับเสียงวรรณยุกต์

จุดมุ่งหมายเชิงพฤติกรรม

เมื่อผ่านการศึกษาบทเรียนในบทนี้แล้ว ผู้เรียนต้องมีความรู้และความสามารถ ดังนี้

1. รู้จักวิธีค้นหาคำศัพท์ในพจนานุกรมภาษาจีน ทั้งวิธีค้นหาตามอักษรหลัก และวิธีค้นหาตามเสียงอ่าน
2. สามารถค้นหาคำศัพท์ที่ต้องการศึกษาจากพจนานุกรมภาษาจีนได้

ถ้าเราพบตัวอักษรที่ไม่รู้จัก หรือตัวอักษรที่อ่านออกเสียงได้ แต่ไม่ทราบความหมาย เราจะต้องไปค้นหาในพจนานุกรม พจนานุกรมที่เรียบเรียงตามอักษรหลัก 部首 และเรียบเรียงตาม ลำดับเสียง 音序 เป็นพจนานุกรมที่ค้นหาคำศัพท์ได้ง่าย

วิธีค้นหาคำศัพท์ในพจนานุกรม

หาตามอักษรหลัก

(1) ขั้นแรกเราต้องทราบว่า ตัวอักษรที่จะหานั้นเป็นคำที่จัดอยู่ในอักษรหลักหมวดใด เช่น ตัว 论 จัดอยู่ใน 讠 ตัว 怀 จัดอยู่ใน 怀 ตัว 宗 จัดอยู่ใน 宀 ตัว 國 จัดอยู่ใน 口

(2) ขั้นที่สอง นับจำนวนขีดของตัวอักษรหลัก เช่น 论 ตัว 讠 มี 2 ขีด 怀 ตัว 怀 มี 3 ขีด 宗 ตัว 宀 มี 3 ขีด 國 ตัว 口 มี 3 ขีด และหาตัวอักษรหลักเหล่านี้ตามจำนวนขีดในสารบรรณอักษรหลัก 部首总目 หรือสารบรรณตัวอักษรเฉพาะตัว 检字索引

(3) ขั้นที่สาม เปิดหาตามเลขหน้าที่ค้นได้ในขั้นตอนที่สอง

(4) ขั้นที่สี่ ให้นำจำนวนขีดของตัวอักษรนอกเหนือจากตัวอักษรหลัก เช่นตัว 论 ต้องหา 讠 ซึ่งเป็นตัวอักษรหลักว่าอยู่หน้าไหน แล้วนับจำนวนขีด 仑 ได้ 4 ขีด เราก็สามารถหาตัว 论 ในหมวดอักษรหลัก 讠 (言) 4 ขีดได้

(5) ขั้นสุดท้ายคุณศัพท์อักษรการออกเสียงของศัพท์อักษร ตัวอักษรจีนบางตัวออกเสียงได้มากกว่าหนึ่งเสียง ถ้าออกเสียงต่างกัน ความหมายก็ต่างกันด้วย และบางครั้งตัวอักษรจีนตัวเดียวกัน แต่เขียนได้ 2 แบบ นักศึกษาต้องสามารถจำแนกความแตกต่างและจดจำความหมายของตัวอักษรเหล่านี้ให้ได้

ถ้าคำศัพท์ที่ต้องการค้นหา ดูไม่ออกว่าควรจัดอยู่ในอักษรหลักหมวดใด ให้นำจำนวนขีดของตัวอักษรนั้นทั้งหมดแล้วไปค้นหาในสารบรรณตัวอักษรเฉพาะตัว 检字索引 ก็จะ สามารถรู้ได้ว่าอักษรตัวที่เราต้องการหานั้น อยู่ในอักษรหลักหมวดใดหรืออยู่ในหน้าที่เท่าไร

อักษรหลักทั้งหมดมีประมาณ สองร้อยสี่สิบห้าตัว และส่วนมากเป็นตัวอักษรที่เราใช้อยู่เป็นประจำ จำไม่ยาก

หาตามลำดับเสียง

พจนานุกรมภาษาจีนประเภทนี้ได้เรียงตามลำดับเสียง a b c d....หรือ ㄅ ㄆ ㄇ ㄊ.....

(1) เอาตัวอักษรจีนที่ออกเสียงพยัญชนะตัวแรกเป็น a หรือ ㄅ เรียงเข้ากลุ่มเดียวกัน ลำดับต่อไปคือ เอาตัวอักษรจีนที่ออกเสียงพยัญชนะตัวแรกเป็น b หรือ ㄆ เรียงเข้ากลุ่มเดียวกัน ฯลฯ

(2) เมื่อจัดเสียงพยัญชนะตัวแรกเข้ากลุ่มเดียวกันแล้ว

จัดลำดับเสียงสระตัวที่หนึ่งและตัวที่สอง เช่น cai ㄘㄞ ㄉ 和 can ㄘㄢ ㄉ พยัญชนะต้นคือ c ㄘ ส่วนสระที่ตามหลังคือ ai ㄞ และ an ㄢ สระ ai ㄞ จะอยู่หน้าสระ an ㄢ ดังนั้น cai ㄘㄞ ㄉ จะเรียงอยู่หน้า can ㄘㄢ ㄉ

cha ㄔㄚ ㄉ 和 che ㄔㄛ ㄉ พยัญชนะต้นคือ ch ㄔ ส่วนสระที่ตามหลังคือ a ㄚ และ e ㄝ สระ a ㄚ จะอยู่หน้าสระ e ㄝ ดังนั้น cha ㄔㄚ ㄉ จะเรียงอยู่หน้า che ㄔㄛ ㄉ

(3) ตัวอักษรจีนที่มีสัทอักษรเหมือนกัน ให้เรียงตามลำดับเสียงวรรณยุกต์ เสียงที่หนึ่ง - เสียงที่สอง ˊ เสียงที่สาม ˋ เสียงที่สี่ ˊ ˋ เช่น 芭 และ 拔 มีสัทอักษรเหมือนกัน 芭 ba ㄅㄚ ㄉ 是เสียงที่หนึ่ง 拔 ba ㄅㄚ ㄉ ˊ 是เสียงที่สอง ดังนั้น 芭 จะเรียงอยู่หน้า 拔

พจนานุกรมภาษาจีนที่จัดพิมพ์ในปัจจุบัน

มีสารบัญ

“การเรียงตัวอักษรจีนตามลำดับเสียง”

เราประสมเสียงสัทอักษรของตัวอักษรจีนที่ต้องการให้ถูกต้องแล้ว ก็จะสามารถหาจากสารบัญ “การเรียงตัวอักษรจีนตามลำดับเสียง” เมื่อหาออกมาได้ว่าอยู่ที่เท่าไรแล้วหาตามลำดับเสียงวรรณยุกต์ ก็จะสามารถหาตัวอักษรจีนตามที่ต้องการได้

第十三课 查字典的方法

บทที่13 การค้นหาคำศัพท์ในพจนานุกรมภาษาไทย

我们遇到不认识的字，或是字虽会读，而字义不甚明了，就要去查字典。用部首及音序排列法编制的字典，比较容易查。查字典的方法如下：

一、按照部首查字

- (一) 按照部首先确定要检查的字是属在那一部，像 [论] 字属“讠（言）”部，[怀] 字属“怀”部，[宗] 字属“宀”部，[国] 字属“口”部。
- (二) 数部首的笔画，像 [讠] 两画，[怀] 三画，[宀] 三画，[口] 三画，依着画数，在 [部首总目] 或 [检字索引] 里查。
- (三) 依着部首的篇卷或页数，去翻查要查的那一个字所属的部。
- (四) 把部首以外其余部分的笔画数清，依着画数，便可查到所需要的字。例如查 [论] 字，先查出“讠”部的篇卷或页数，再数“仑”字的笔画是四画，就在“讠（言）”部四画里，可查到 [论] 字。
- (五) 再看这个字底下的注音和字义。字音有几种读法，字义有几种解释，哪一种意义读哪一种音；还有字形有异体，哪一种为正写，哪一种是俗字，哪一种是为体；都要把它辨别清楚。

如果要检查的字，一时看不出部首，那么可把整个字的笔画数清，在 [检字] 或 [检字索引] 里查，便可查出这个字的部首或页数，就不难把这个字查到了。

全部部首不过两百四十五个字，其中大部分是通常使用的字，并不难记。

部首的变体 ตัวอย่างที่มาและการจัดกลุ่มของตัวอักษรหลัก

- (一) 亻 ren 是 [人] 的变体。
例：你、他。
- (二) 刂 dao 是 [刀] 的变体。
例：到、刻。
- (三) 卮 jie 是 [卬] 的变体。
例：危、卷。
- (四) 川 chuan 是 [巡] 的变体。
例：州、巡。
- (五) 唐 ji 是 [互] 的变体。
例：彖、录。
- (六) 忄 xin 是 [心] 的变体。
例：情、快。
- (七) 扌 shou 是 [手] 的变体。
例：打、提。
- (八) 収 pu 是 [戠] 的变体。
例：改、攻。
- (九) 氵 shui 是 [水] 的变体。
例：江、河。
- (十) 灬 huo 是 [火] 的变体。
例：热、照。
- (十一) 爫 zhao 是 [爪] 的变体。
例：為、爭。
- (十二) 犾 quan 是 [犬] 的变体。
例：狗、猴。
- (十三) 廾 pi 是 [疋] 的变体。
例：疏、疑。
- (十四) 礻 shi 是 [示] 的变体。

例：福、祖。

(十五) 衤 yì 是 [衣] 的变体。

例：裙、裤。

(十六) 月 ròu 是 [肉] 的变体。

例：胸、肺。

(十七) 美 yáng 是 [羊] 的变体。

例：美、義。

(十八) 老 lǎo 是 [老] 的变体。

例：者、考。

(十九) 犛 niú 是 [牛] 的变体。

例：牝、特。

(二十) 艹 cǎo 是 [草] 的变体。

例：茶、花。

(二十一) 竺 zhú 是 [竹] 的变体。

例：篾、笑。

(二十二) 辶 chuò 是 [辵] 的变体。

例：这、通。

(二十三) 邑 yì (右) 是 [邑] 的变体。

例：都、部。

(二十四) 阝 fù (左) 是 [阜] 的变体。

例：队、陆。

字形的联想

ความสัมพันธ์ของความหมายกับลักษณะของตัวอักษรจีน

凡是强调事物的壮盛强大，大都以三其文来表示。如：
ตัวอักษรจีน 3 ตัวเหมือนกันเขียนซ้อนกัน มักมีความหมายว่ามากมายหรือใหญ่โต เช่น

(一) 品 物品、品类、品行、品学。

pin สิ่งของ ประเภท ความประพฤติ

(二) 晶 水晶、晶荣、晶体、亮晶晶。

jing แก้วผลึก สดใส ผลึก ระยิบระยับ

(三) 垚 音同尧，土高的样子，上古帝名唐尧。

yao ดินสูง ชื่อกษัตริย์จีนสมัยโบราณ

(四) 众 眾的异体，三人为众、大众、众人。

zhong 3 คนรวมเป็นกลุ่ม ทุกคน กลุ่มคน

(五) 州 水中可居的地方。九州、杭州、神州。

zhou แผ่นดินที่อยู่กลางน้ำ แผ่นดินจีน หังโจว แผ่นดินของเทพเจ้า
ในสมัยโบราณ หมายถึงแผ่นดินที่ชาวจีนอาศัยอยู่

(六) 卉 音同惠，花的总称，花卉。

hui ชื่อรวมของดอกไม้

(七) 川 河川、大川、川流不息。

chuan แม่น้ำ แม่น้ำใหญ่ ไหลไม่หยุด

(八) 劦 音同血，有力的意思。

xie มีแรง

(九) 森 树木很多之意。森林、森严、阴森。

sen มีต้นไม้มากมาย ป่าไม้ เครื่องเคียดน่าเกรงขาม คำมีดเข็อกเขื่น
รู้สึกขนลุก

(十) 姦 同奸字。奸淫，强奸。

jian การเล่นชู้สาว ข่มขืนชำเรา

(十一) 蟲 昆虫、害虫、虫灾。

chong แมลง แมลงที่ทำให้โทษ ภัยจากแมลง

cha 和车 che 的第一个字母是 ch，第二个字母 a 在 e 的前面，所以插就排在车的前面。

(三) 音节相同的字，则按第一声（阴）、第二声（阳）、第三声（上）、第四声（去）的声调次序排列。如 [芭] 和 [拔] 的音节都是 ba 是第一声，拔 ba 是第二声，所以 [芭] 就排在 [拔] 的前面。

目前出版的字典，都有《汉语拼音音节索引》。我们先要把要查的字拼出汉语拼音音节，就可以在《汉语拼音音节索引》中查出这个音节在哪一页，再照声调的次序去找，就可找到要查的字了。

释词 อธิบายคำศัพท์

1. 不甚 bu shen 副 ปุ่ เซ็น ไม่ค่อยจะ
不甚么。
2. 明了 ming liao (瞭) 动 หมิง เหลี้ยว เข้าใจ
明白。
3. 排列 pai lie 动 ไพ เลี้ยว เรียงแถวตามลำดับ
按照次序排成整齐的行列。
4. 编制 bian zhi (編製) 动 เปียน จื่อ จัดเป็นลำดับ
组织，顺序排列。
5. 比较 bi jiao (較) 介 ปี้ เจี้ยว เปรียบเทียบ
考察两种或两种以上事物问彼此的异同。
6. 确定 que ding (確) 动 เชวี่ ตึง กำหนดถูกต้อง
确实决定。
7. 属 shu (屬) 动 สู่ เป็นของ
同系统有关系。

8. 部首 bu shou 名 ฝู่ โส่ว อักษรหลัก
汉字的分类法之一。把字体一部分的笔画，作为首
笔，加以类别；这一部分的笔画就叫做部首。
9. 总目 zong mu (總) 名 จ่ง มู่ สารบรรณทั้งหมด
全部的目录。
10. 总称 zong cheng (總稱) 名 จ่ง เซิง รวมกันเรียกว่า
全部的称呼。
11. 检字 jian zi (檢) 名 เจียน จื่อ การค้นหาตัวอักษรด้วยวิธีอักษรหลัก
部首检字法。
12. 索引 suo yin 名 สวอ อิ่น อ้างอิง
把书籍的内容编制成表或目录，注明页次，以备检
查。
13. 依 yi 动 อี้ ตาม
照。
14. 篇卷 pian juan 名 เปียน เจวี่ยน จำนวนหน้า
页数。
15. 其余 qi yu (餘) 名 ลี หวี นอกเหนือจากนี้
除此以外。
16. 数清 shu qing 动 ชู่ ชิง นับให้ชัดเจน นับให้หมด
计算清楚，计算完毕。
17. 需要 xu yao 动 เซวี เอี่ยว ความต้องการ ความจำเป็น
实际上必要的。
18. 注音 zhu yin 名 จู้ อิ่น เขียนสัทอักษรบนตัวอักษรจีน
在中文字上注上发音符。
19. 字义 zi yi (義) 名 จื่อ อี้ ความหมายของตัวอักษร
[字] 的意思。
20. 异体 yi ti (異體) 名 อี้ ถี ตัวอักษรที่มีลักษณะต่างไปจากเดิม
不同原字的字体。

21. 正写 zheng xie (寫) 名 *เจิ้ง เสี่ย* *ตัวบรรจง*
正楷，端正的字体。
22. 俗字 su zi 名 *สู จื่อ* *ตัวอักษรที่ใช้กันทั่วไป*
常用字。
23. 伪体 wei ti (為體) 名 *เว่ย ถี้* *ตัวอักษรที่ใช้แทนกันได้*
另一种字体，可代替原来的字。
24. 辨别 bian bie 动 *เปี่ยน เปี่ย* *แยกแยะ*
分别。
25. 通常 tong chang 形 *ทง ฉ้าง* *ทั่วไป*
普通。
26. 变体 bian ti (變體) 名 *เปี่ยน ถี้* *กลายเป็น*
从原有的形状变成另一种形状。
27. 森严 sen yan (嚴) 形 *เซิน เอี้ยน* *เคร่งเครียดน่ากลัว*
严肃可怕。
28. 阴森 yin sen (陰) 形 *อิน เซิน* *เย็นเยียบขนลุก*
幽暗而可怕的样子。
29. 兴旺 xing wang (興) 动 *ซิง วัง* *รุ่งเรือง*
发达。
30. 次序 ci xu 名 *ชื้อ ซวี* *ลำดับ*
秩序、顺次。
31. 归类 gui lei (歸類) 动 *กวย เล้ย* *จัดเป็นพวก แบ่งประเภท*
分门别类，归入所属的类。
32. 诸此 zhu ci (諸) 名 *จู ฉื่อ* *ตามตัวอย่างที่ให้ไว้*
按照前例。
33. 类推 lei tui (類) 动 *เล้ย ทุย* *เรียงตามตัวอย่าง*
照原有的例子推算。

生字用法 วิธีใช้คำศัพท์

一、排列 ลำดับ

他在五兄弟姐妹之中排列第三，大家都叫他“老三”。

ในบรรดาพี่น้องห้าคน เขาเป็นคนที่สาม คนจึงเรียกเขาว่า “เหล่า ซัน”

二、比较 เปรียบเทียบ.....กว่า

中文字比泰文字难写，所以在学习上进步比较慢。

ตัวอักษรจีนเขียนยากกว่าตัวอักษรไทย ดังนั้นในการศึกษาจึงก้าวหน้าได้ช้ากว่า

三、部首 อักษรหลัก

中文字的部首大约有两百多个，如果把这些部首都学习了，能助于记中文字。

ตัวอักษรหลักของภาษาจีนมีประมาณสองร้อยกว่าตัว ถ้าศึกษาอักษรหลักเหล่านี้แล้ว จะช่วยให้จำตัวอักษรจีนได้

四、需要 ความต้องการ

你在学习中文上如果需要课外书本，可以到书局去寻买。

ในการศึกษาภาษาจีน ถ้าคุณต้องการหนังสืออ่านประกอบ ไปซื้อที่ร้านขายหนังสือได้

五、变体 กลายเป็น คัดแปลง

中文字多数是图形的变体。

ตัวอักษรจีนส่วนใหญ่คัดแปลงมาจากรูปภาพ

六、辨别 แยกแยะ

新时代年青人的打扮，有时令人难以辨别性别是男或是女。

การแต่งกายวัยรุ่นสมัยใหม่

บางครั้งทำให้คนยากที่จะแยกแยะความแตกต่างว่าเขาเป็นผู้หญิง หรือผู้ชายกันแน่

七、兴旺 รุ่งเรือง เจริญ

善心的人，无论做什么事都是顺利兴旺的。

คนที่มีจิตใจเมตตา ไม่ว่าจะทำอะไรก็มักจะประสบความสำเร็จและความเจริญเสมอ

八、归类 จำแนกออกเป็นประเภท ๆ

请把这些货物分门归类，以便进帐。

กรุณาจัดสินค้าเหล่านี้ออกเป็นประเภท ๆ เพื่อจะได้เข้าบัญชีถูกต้อง

สรุป

วิธีค้นหาคำศัพท์ในพจนานุกรมที่ใช้กันอยู่ทั่ว ๆ ไปมี 2 วิธี คือ ค้นหาตามอักษรหลัก และค้นหาตามเสียงอ่าน

1. ค้นหาตามอักษรหลัก

อักษรหลักภาษาจีนมีประมาณสองร้อยกว่าตัว เวลาค้นหาต้องนับจำนวนขีดของตัวอักษร

2. ค้นหาตามเสียงอ่าน

ค้นหาตามลำดับเสียงพยัญชนะและสระ

练习十三 แบบฝึกหัดบทที่สิบสาม

一、阅读及翻译练习 ฝึกการอ่านและแปล

(一)、查字典 ค้นหาคำศัพท์ในพจนานุกรม

王强华买了一部学生字典，不懂得怎样查，便去问老师。老师告诉他怎样认部首，数笔画，他便自己动手查字典。他先翻 [王] 字，就在玉部里找到了：

王 Wang 国王。大王，姓。

又翻 [强] 字，左边是 [弓] 字，右半边九画，就在弓部九画里找到了：

强 qiang 力量大，势力大。强大—强盛—富强。

jiang 倔强（不服从）。

qiang 勉强——强迫——强半（一大半）。

在翻 [華] 字，再 [艸] 部八画里找到了：

华 hua 光华，中国的古称。姓。山名。

强华高兴极了。他说：「这是一位不开口的老师。」

(二) 不开口的老师 อาจารย์ที่ไม่พูด

有一位老师终年不开口，他认字认得九千九。不分难和易，不管新和旧。只要是常用字，他那里都有。笔画有多少，排列有先后，还要分部首。注音都正确，定义没有错。可是你问他，他总不开口，他要你自己动手，自己去翻查，自己去研究。

二、问答 ตอบคำถาม

(一) 常用的查字典的方法有哪几种？

วิธีค้นหาคำศัพท์ในพจนานุกรมที่ใช้กันอยู่ทั่ว ๆ ไปมีประเภทอะไรบ้าง

(二) 如何查字典，试举例之。

อธิบายวิธีค้นหาคำศัพท์ในพจนานุกรมจีน พร้อมทั้งยกตัวอย่างประกอบด้วย

(三) 下面的字属于何部首，每字的笔画数是多少？

(除去部首)。

ตัวอักษรจีนต่อไปนี้จัดอยู่ในอักษรหลักหมวดอะไรบ้าง แต่ละตัวประกอบด้วยกี่ขีด

逢 蒲 室 堪 窳 戳 友 崇 岖
划 排 筒 编 附 開。

(四) 三其文是什么意思? 试举例之。

“三 其 文” มีความหมายว่าอะไร ยกตัวอย่างประกอบคำอธิบาย

三、释词 อธิบายคำศัพท์

- (一) 编制
- (二) 部首
- (三) 索引
- (四) 其余
- (五) 通常
- (六) 注音
- (七) 变体
- (八) 总称
- (九) 次序
- (十) 森严

四、填空 เติมคำในช่องว่าง

如果要(一)的字, 一时看(二)部首, (三)可把(四)字的(五)数清, 在(六)或[检字(七)]里查, 便可查出这个字的(八)或(九), 就(十)把这个字查到了。

五、是非 ถูกหรือผิด

- (一) [愤] 字属 [心] 部。
- (二) [我] 字属 [戈] 部。
- (三) [江] 字属 [水] 部。
- (四) [爸] 在 [把] 的后面。

(五) [像] 在 [想] 的后面。

六、配对 จับคู่

- | | |
|-------|-------|
| (一) 到 | (甲) 示 |
| (二) 都 | (乙) 刀 |
| (三) 祖 | (丙) 肉 |
| (四) 裤 | (丁) 邑 |
| (五) 肠 | (戊) 衣 |

七、排正句子 เรียงประโยคให้ถูกต้อง

- (一) 不认识 查字典 我们 的字 遇到 可以去
- (二) 哪一部 所查 属于 要确定 是 的字
- (三) 笔画 以外的 数清 其余 把部首 部分
- (四) 一字 或 有时 多义 中文字 多音
- (五) 难记 的字 大部分 使用 部首 是 并不 通常

八、造句 แต่งประโยค

- (一) 明了
- (二) 排列
- (三) 比较
- (四) 确定
- (五) 其余
- (六) 需要
- (七) 字义
- (八) 辨别
- (九) 兴旺
- (十) 归类

บทที่สิบสาม วิธีค้นหาคำศัพท์ในพจนานุกรม

ตี สือ ซัน เก่อ ฉา จื่อ เตียน เตอ ฟัง ฝ่า

ห่าว เมีน วี ต้าว ปู้ เย็น ซื่อ เตอ จื่อ, สว่อ ซื่อ จื่อ ซุย สู่ ตู, เออร์ จื่อ อี้ ปู้ เซิน หมิง เหลียว, จิว เอี่ยว ชวี ฉา จื่อ เตียน. บ่ง ปู้ โส่ว จี อิน ชวี ไผ เลี้ยว ฝ่า เปียน จื่อ เตอ จื่อ เตียน, ปี่ เลี้ยว หง อี้ ฉา ฉา จื่อ เตียน เตอ ฟัง ฝ่า หยู เซี่ย :

一、 อั้น จ้าว ปู้ โส่ว ฉา จื่อ

(一) อั้น จ้าว ปู้ โส่ว เซียน เซวี่ย ตึง เอี่ยว เจียน ฉา เตอ จื่อ ซื่อ ตู ใจ้ หน้า อี้ ปู้, เซียง “ลุ่น” จื่อ ตู “เอียน” ปู้, “ไหว” จื่อ ตู “ซิน” ปู้, “จง” จื่อ ตู “เหมียน” ปู้ “กว้อ” จื่อ ตู “หวย” ปู้.

(二) ตู ปู้ โส่ว เตอ ปี่ สว่า, เซียง “เอียน” เหลียง สว่า, “ซิน” ซัน สว่า, “เหมียน” ซัน สว่า, “หวย” ซัน สว่า อี เจอ สว่า ชู, ใจ้ “ปู้ โส่ว จ่ง มู่” สว่า “เจียน จื่อ สว่อ อั้น” หลี่ ฉา.

(三) อี เจอ ปู้ โส่ว เตอ เปียน เจวี่ยน สว่อ เอี้ย ชู, ชวี ฟัน ฉา เอี่ยว ฉา เตอ น่า อี้ เก้อ จื่อ สว่อ ตู เตอ ปู้.

(四) ป่า ปู้ โส่ว อี้ ว่าย ฉี หวี ปู้ เฟิน เตอ ปี่ สว่า ตู ชิง, อี เจอ สว่า ชู, เปียน เซอ ฉา ต้าว สว่อ ชวี เลี้ยว เตอ จื่อ. ฉี หยู ฉา “ลุ่น” จื่อ, เซียน ฉา ชู “เอียน” ปู้ เตอ เปียน เจวี่ยน สว่อ เอี้ย ชู, ใจ้ ตู “หลุน” จื่อ เตอ ปี่ สว่า ซื่อ ซื่อ สว่า, จิว ใจ้ “เอียน” ปู้ ซื่อ สว่า หลี่, เซอ ฉา ต้าว “ลุ่น” จื่อ.

(五) ใจ้ คั่น เจ้อ เก้อ จื่อ ตี เซี่ย เตอ จู อิน เหวอ จื่อ อี้. จื่อ อิน อิว จี จุง ตู ฝ่า, จื่อ อี้ อิว จี จุง เลี้ยว ซื่อ, หน้า อี้ จุง อี้ อี้ ตู หน้า อี้ จุง อิน ; ไห อิว จื่อ ลิง อิว อี้ ฉี, หน้า อี้ จุง ซื่อ เจ็ง เลี้ยว, หน้า อี้ จุง ซื่อ ตู จื่อ, หน้า อี้ จุง ซื่อ เว่ย ฉี; ไทว เอี่ยว ป่า ทา เปียน เปี้ย ชิง ฉู.

หยู กว้อ เอี่ยว เจียน ฉา เตอ จื่อ, อี้ สือ คั่น ปู้ ชู ปู้ โส่ว, น่า เมอ เซอ ป่า เจ็ง เก้อ จื่อ เตอ ปี่ สว่า ตู ชิง, ใจ้ “เจียน จื่อ” สว่อ “เจียน จื่อ สว่อ อั้น” หลี่ ฉา, เปียน เซอ ฉา ชู เจ้อ เก้อ จื่อ เตอ ปู้ โส่ว สว่อ เอี้ย ชู, จิว ปู้ หนัน ป่า เจ้อ เก้อ จื่อ ฉา ต้าว เตอ.

เจวี่ยน ปู้ ปู้ โส่ว ปู้ กว้อ เหลียง ไป ซื่อ สือ อู่ เก้อ จื่อ, ฉี จง ต้า ปู้ เฟิน ซื่อ ทง ฉัง สือ ยง เตอ จื่อ, ปั้ง ปู้ หนัน จี.

1. ปู้ โส่ว เตอ เปียน ฉี

(一) เหยิน ซื่อ “เหยิน” เตอ เปียน ฉี.

ฉี: หนี. ทา.

(二) ตาว ซื่อ “ตาว” เตอ เปียน ฉี.

ฉี: ต้าว เก่อ.

- (三) เจ็ย ชื่อ “เจ็ย” เตอ เปี้ยน ถี่.
ถี่ : เวย. เจวี่ยน.
- (四) ชวน ชื่อ “ชวน” เตอ เปี้ยน ถี่.
ถี่ : โจว. สวัน.
- (五) จี้ ชื่อ “จี้” เตอ เปี้ยน ถี่.
ถี่ : ต้วน. ถู่.
- (六) ซิน ชื่อ “ซิน” เตอ เปี้ยน ถี่.
ถี่ : ฉิง. ไกว.
- (七) โส่ว ชื่อ “โส่ว” เตอ เปี้ยน ถี่.
ถี่ : ต่า. ถี่.
- (八) พู ชื่อ “พู” เตอ เปี้ยน ถี่.
ถี่ : ไก่. กง.
- (九) ส่วย ชื่อ “ส่วย” เตอ เปี้ยน ถี่.
ถี่ : เจียง. เหว.
- (十) หว่อ ชื่อ “หว่อ” เตอ เปี้ยน ถี่.
ถี่ : เย่อ. จ้าว.
- (十一) จ่าว ชื่อ “จ่าว” เตอ เปี้ยน ถี่.
ถี่ : เวย. เจิง.
- (十二) เฉวี่ยน ชื่อ “เฉวี่ยน” เตอ เปี้ยน ถี่.
ถี่ : ไก่ว. โทว.
- (十三) ผี่ ชื่อ “ผี่” เตอ เปี้ยน ถี่.
ถี่ : ชู. อี้.
- (十四) ซื่อ ชื่อ “ซื่อ” เตอ เปี้ยน ถี่.
ถี่ : ผู่. จู่.
- (十五) อี้ ชื่อ “อี้” เตอ เปี้ยน ถี่.
ถี่ : ฉวิน. ถู่.
- (十六) โย่ว ชื่อ “โย่ว” เตอ เปี้ยน ถี่.
ถี่ : เซวียง. เฟย.

- (十七) เอียง ชื่อ “เอียง” เตอ เปี้ยน ถี่.
 ถี่ : หม่มย. อี้.
- (十八) หล่าว ชื่อ “หล่าว” เตอ เปี้ยน ถี่.
 ถี่ : เจอ. ข่าว.
- (十九) หลิว ชื่อ “หลิว” เตอ เปี้ยน ถี่.
 ถี่ : ทา. เท่อ.
- (二十) ฉ่าว ชื่อ “ฉ่าว” เตอ เปี้ยน ถี่.
 ถี่ : ฉา. ฮว่า.
- (二十一) จู ชื่อ “จู” เตอ เปี้ยน ถี่.
 ถี่ : ไคว. เซี่ยว.
- (二十二) ซว่อ ชื่อ “ซว่อ” เตอ เปี้ยน ถี่.
 ถี่ : เจื่อ. ทง.
- (二十三) อี้(อี๋) ชื่อ “อี้” เตอ เปี้ยน ถี่.
 ถี่ : ตู. ปู้.
- (二十四) ฟู่(จว่อ) ชื่อ “ฟู่” เตอ เปี้ยน ถี่.
 ถี่ : ตู้ย. ตู้.

2. จื่อ ลิง เตอ เหลียน เตียง

ฝิ่น ชื่อ เตียง เตี่ยว ชื่อ อู๋ เตอ จ้วง เซ็ง เตียง ต้า, ต้า โทว อี้ ซัน ฉี เหวิน ไหล เปี่ยว ชื่อ หยู:

- (一) ฝิ่น อู๋ ฝิ่น. ฝิ่น เล่ย. ฝิ่น ซิ่ง. ฝิ่น เสวีย.
- (二) จิง ส่วย จิง. จิง หยง. จิง ถี่. เตียง จิง จิง.
- (三) เอี่ยว อิน ถง เอี่ยว. กู๋ กาว เตอ เอียง จื่อ, ซ่ง กู๋ ตี้ หมิง ถัง เอี่ยว.
- (四) จั้ง จั้ง เตอ อี้ ถี่. ซัน เหยิน เหวย จั้ง. ต้า จั้ง. จั้ง เหยิน.
- (五) โจว ส่วย จง เซอ จวี เตอ ตี้ ฟัง. จิว โจว. หัง โจว. เสิน โจว.
- (六) ส่วย อิน ถง ส่วย. ฮวา เตอ จุง เซิง, ฮวา ส่วย.
- (七) ชวน เหวอ ชวน. ต้า ชวน. ชวน หลิว ปู้ ลี.
- (八) เซวีย อิน ถง เซวีย, อิว ลี เตอ อี้ ชื่อ.

- (九) เซิน ชู่ มู่ เห็น ตวอ จื่อ อี้. เซิน หลิน. เซิน เอียน. อิน เซิน.
- (十) เจียน ดง เจียน จื่อ. เจียน อิน. เจียง เจียน.
- (十一) ฉง กุน ฉง. ไส่ ฉง. ฉง ไจ.
- (十二) เอียน อิน ดง เอียน. หว่อ เซ็ง ต้า เตอ เอียง จื่อ. หว่อ เอียน.
- (十三) เหล่ย อิน ดง เหล่ย. เหล่ย ลว่อ. เหลย เหล่ย.
- (十四) หมี่ยว อิน ดง หมี่ยว. ต้า ส่วย เตอ เอียง จื่อ, หมี่ยว หมั่ง.
- (十五) ชู่ อิน ดง ชู่. หมี่ยว ไช่ว เตอ ซี้ หมาว เห็น ตวอ จื่อ อี้.
- (十六) สง เซ็ง ต้า จื่อ อี้, สง สง เลี่ย เลี่ย. สง จ้า. สง ตั่ง.
- (十七) ชู่ อิน ดง ชู่. กาว ฉี่ จื่อ ลี้ เตอ เอียง จื่อ. ชู่ ลี้.
- (十八) โส่ว อิน ดง โส่ว. ฟา โส่ว. ชัน จื่อ โส่ว จื่อ โทว ฉวี ทา เฮยอิน ไจ อู่.
- (十九) ชิน อิน ดง ชิน. ชิง วัง ตวอ ไจ เตอ อี้ ซื่อ.
- (二十) เปียว อิน ดง เปียว. เฟย โจ้ว หุย เฟิง เตอ ชวีน ชู่. โกว โจ้ว เตอ เอียง จื่อ.

二、 อั้น จ้าว อิน ชวี ฉา จื่อ

เจ้อ จุง จื่อ เตียน ซื่อ อั้น จ้าว สัน หวี ฟิน อิน จื่อ หมู่ A B C D ฮว่อ.....(ปอ พอ มอ ฟอ.....) ชื่อ ชวี ไผ เลี่ย เตอ.

(一) เซียน ป่า จื่อ อิน เอ ฮว่อ ปอ ไค โถว เตอ จื่อ ไผ ไจ อี้ ฉี่, เจีย เซีย ชวี ไผ จื่อ อิน บี ฮว่อ ปอ ไค โถว เตอ จื่อ, จู ฉื่อ เลี่ย หุย.

(二) ป่า จื่อ อิน ตี้ อี้ เก้อ จื่อ หมู่ เซียง ดง เตอ ไผ ไจ อี้ ฉี่, ไจ จ้าว ตี้ เอ้อร์ เก้อ จื่อ หมู่ เตอ ชื่อ ชวี ไผ เลี่ย; จื่อ อิน ตี้ อี้. ตี้ เอ้อร์ เก้อ จื่อ หมู่ เซียง ดง เตอ, ไจ จ้าว ตี้ ชัน เก้อ จื่อ หมู่ เตอ ชื่อ ชวี ไผ เลี่ย. เจ้อ เอียง อี้ จื่อ อั้น ชื่อ ชวี ไผ เซีย ชวี. หุย ไช้ หอ ชัน ตี้ อี้. ตี้ เอ้อร์ เก้อ จื่อ หมู่ โทว ชื่อ เอ, ตี้ ชัน เก้อ จื่อ หมู่ ไอ่ ไจ เอ็น เตอ เจียน เมียน, สวอ อี้ ไช้ จ้าว ไผ ไจ ชัน เตอ เจียน เมียน. อี้ว หุย ซา หอ เซอ เตอ ตี้ อี้ เก้อ จื่อ หมู่ ซื่อ ซื่อ, ตี้ เอ้อร์ เก้อ จื่อ หมู่ อา ไจ เออ เตอ เจียน เมียน, สวอ อี้ ซา จ้าว ไผ ไจ เซอ เตอ เจียน เมียน.

(三) อิน เจีย เซียง ดง เตอ จื่อ, เจ้อ อั้น ตี้ อี้ เซิง (- อิน). ตี้ เอ้อร์ เซิง (´ เอียง) ตี้ ชัน เซิง (˘ ช่ง). ตี้ ซื่อ เซิง (˘ ชวี) เตอ เซิง เตี่ยว ชื่อ ชวี ไผ เลี่ย. หุย “ป่า” หอ “ป่า” เตอ อิน เจีย โทว ชื่อ ปา, ปา ชื่อ ตี้ อี้ เซิง, ป่า ชื่อ ตี้ เอ้อร์ เซิง, สวอ อี้ “ป่า” จ้าว ไผ ไจ “ป่า” เตอ เจียน เมียน.

มู๋เถียน ชู ปั้น เตอ จื่อ เตียน, โทว อ้าว “ฮัน หวี พิน อิน อิน เจีย สว่อ อิน”. หว่อ เมิน เซียน
ป่าเอี่ยว ญา เตอ จื่อ พิน ชู ฮัน หวี พิน อิน อิน เจีย, จิว เขอ อี้ ใจ “ฮัน หวี พิน อิน อิน เจีย สว่อ อิน”
จง ญา ชู เจ้อ เก้อ อิน เจีย ใจ หน้า อี้ เอี่ยว, ใจ จ้าว เซิง เตียว เตอ ซื่อ ซวี ซวี จ้าว, จิว เขอ อี้ จ้าว ต้าว
เอี่ยว ญา เตอ จื่อ เลอ.

第十三课答案 เฉลยแบบฝึกหัดบทที่สิบสาม

一、阅读及翻译练习

1. ค้นหาคำศัพท์ในพจนานุกรม

หวัง เจียง หัว ชื่อพจนานุกรมลบบนักเรียนเล่มหนึ่งแล้วไม่ทราบวิธีค้นหาคำศัพท์จึงไปถามอาจารย์ อาจารย์สอนเขาเรื่องอักษรหลักและวิธีนับขีดตัวอักษร เมื่อเข้าใจแล้วเขาก็ลงมือค้นหาคำศัพท์ในพจนานุกรม เขาหาตัว “王 หวัง” หาพบในอักษรหลักหมวด “玉 วี”

หวัง พระเจ้าแผ่นดิน นามสกุล

ค้นหาตัว “强 เจียง” ข้างซ้ายคือ “弓 กง” ข้างขวา “虽 ” นับได้เก้าขีด หาพบในอักษรหลักหมวด “弓 กง” เก้าขีด

เจียง มีแรงมาก อำนาจใหญ่โต เข้มแข็ง เจริญ รุ่งเรือง

เจียง คือ ไม่ยอมทำตาม

เจียง จำใจ บังคับ มากกว่าครึ่ง

ค้นหาตัว “華 หัว” พบในอักษรหลักหมวด “艹 ฉ่าว” แปดขีด

หัว รุ่งโรจน์ ชื่อประเทศจีนในสมัยโบราณ นามสกุล ชื่อภูเขา

เจียงหัวพูดด้วยความดีใจว่า “พจนานุกรมเปรียบเสมือนเป็นอาจารย์ที่ไม่ใช้ปากพูด”

2. อาจารย์ที่ไม่ใช้ปากพูด

มีอาจารย์อยู่ท่านหนึ่งที่ไม่เคยใช้ปากพูด ท่านรู้จักตัวอักษรเก่าพันเก้าร้อยตัว ไม่ว่าจะเป็นตัวอักษรใหม่หรือเก่า ถ้าเป็นตัวอักษรที่ใช้อยู่เป็นประจำ ก็จะพบในตัวท่าน มีการจัดเรียงลำดับขีดตัวอักษรและหมวดหมู่ของตัวอักษรหลัก พร้อมทั้งประสมสัทอักษรและกำหนดความหมายที่ถูกต้อง แต่ถ้าคุณถามปัญหาท่าน ท่านจะไม่ตอบ ท่านต้องการให้คุณลงมือค้นหาศึกษาด้วยตนเอง

二、问答

(一) 常用的查字典方法有查部首和查音序两种。

(二) 查字典的方法如下：

一) 查部首

确定部首并数部首的笔画，依着画数在部首总目或检字索引查篇卷或页数，把部首以外其余部部分笔画数清，依着画数便可查到所需要的字。

二) 查音序

先确定所要查的发音，在音序表里按照声母排列先后查，先查第一个声母后面的韵母，如果是声母韵母相同的字，按照声调的排列先后查，按着音序表所指定的页数，便可查到所需要的字。

(三) 认部首，数笔画

	<u>部首</u>	<u>笔画</u>		<u>部首</u>	<u>笔画</u>
逢	辵	11	蒲	艹	14
室	宀	9	堪	土	12
竄	穴	18	戳	戈	18
友	又	4	嶇	山	15
划	刀	6	排	手	11
簡	竹	18	編	系	15
附	阜	8	開	門	12

(四) 三其文是强调事物壮盛强大的字，字体多以三个本子相叠而成。

如：淼、焱、鑫、森。

三、释词

(一) 顺序排列。

(二) 字体的首笔。

(三) 目录。

(四) 除此以外。

(五) 普通。

(六) 在中文上注上发音符号。

(七) 从原有的形状变成另一种形状。

(八) 全部的称呼。

(九) 顺次。

(十) 可怕。

四、填空

(一) 检查 (二) 不出 (三) 那么 (四) 整个

(五) 笔画 (六) 检字 (七) 索引 (八) 部首

(九) 页数 (十) 不难

五、是非

(一) 是 (二) 是 (三) 是 (四) 非 (五) 非

六、配对

(一) 乙 (二) 丁 (三) 甲 (四) 戊 (五) 丙

七、排正句子

(一) 我们遇到不认识的字可以去查字典。

(二) 要确定所查的字是属于哪一部。

(三) 把部首以外的其余部分笔画数清。

(四) 中文字有时一字多义或多音。

(五) 部首大部分是通常使用的字，并不难记。

八、造句范例

(一) 明了

我们如碰到生字不明了它的意思，可以在词典里面查。

พวกเราเวลาพบคำศัพท์ใหม่ที่ไม่เข้าใจความหมายของมัน สามารถเปิดหาจากพจนานุกรมได้

(二) 排列

每次排队，她却是排列第一，因她在班里个子最高。

ทุกครั้งที่เขาเข้าแถว เธอมักจะเรียงอยู่อันดับหนึ่ง เพราะเธอเป็นคนที่สูงที่สุดให้ห้อง

(三) 比较

他到中国学习后，中文进步比较快。

หลังจากที่เขาไปเรียนที่ประเทศจีน ภาษาจีนพัฒนาค่อนข้างเร็ว

(四) 确定

他打电话去航空公司确定已买好的机票座位下星期三要坐飞机去北京留学。

เขาโทรศัพท์ไปบริษัทสายการบินเพื่อยืนยันที่นั่งของตั๋วเครื่องบินที่ซื้อไว้ว่า จะเดินทางไปเรียนต่อที่ปักกิ่งในวันพุธหน้า

(五) 其余

图书馆里所有的书，除了八十保升是泰文书籍外，其余的是外文书籍。

หนังสือทั้งหมดในห้องสมุด นอกจาก 80 เปอร์เซนต์เป็นหนังสือภาษาไทยแล้ว ที่เหลือเป็นหนังสือภาษาต่างประเทศ

(六) 需要

你需要我帮助做什么，请不要客气，随时可以告诉我。

คุณต้องการให้ฉันช่วยทำอะไร ไม่ต้องเกรงใจ สามารถบอกฉันได้ทุกเวลา

(七) 字义

请问，这个字的字义是什么？

ขอถามหน่อย ความหมายของตัวอักษรตัวนี้คืออะไร

(八) 辨别

小玲新买来的衬衫和我的衬衫花样和颜色都一样，真是难以辨别哪件是她的、哪件事我的。

เสื้อเชิ้ตที่เสี่ยวหลิงซื่อมาใหม่กับเสื้อเชิ้ตของฉันรูปแบบและสีสันทเหมือนกันทุกอย่าง แยกแยะไม่ออกจริงๆ ว่าตัวไหนเป็นของเธอ ตัวไหนเป็นของฉัน

(九) 兴旺

中国人老一辈的传统思想都是希望自己的子孙财丁兴旺。

ความคิดที่สืบทอดกันมาแต่โบราณของผู้ใหญ่ชาวจีน ก็คือหวังให้ลูกหลานของตน
ประสบความสำเร็จและเจริญรุ่งเรือง

(十) 归类

请把这些新买来图书馆的书归类，以便登记。

กรุณาเอาหนังสือที่ซื้อใหม่ในห้องสมุดจัดเป็นประเภท เพื่อให้ง่ายต่อการทำทะเบียน
หนังสือ

การประเมินผลท้ายบท

ให้ตอบคำถามต่อไปนี้เป็นภาษาจีน

1. การค้นหาคำศัพท์ในพจนานุกรมภาษาจีนมีวิธีการอย่างไร
2. ท่านชอบค้นหาคำศัพท์ในพจนานุกรมด้วยวิธีใด เพราะเหตุใด